



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»

Руководитель ОП Лингвистика

Спицына Н.А.

«26» июня 2019 г.

«УТВЕРЖДАЮ»

Заведующая кафедрой
романо-германской филологии

Морева Н.С.

«26» июня 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Практикум по немецкому языку**

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)»

Форма подготовки очная

курс 1-4 семестр 1-7

лекции ___ час.

практические занятия _____ час.

лабораторные работы 280 часов

в том числе с использованием МАО лек. _____ / пр. _____ / лаб. 82 часа

в том числе в электронной форме лек. _____ / пр. _____ / лаб. _____ час.

всего часов аудиторной нагрузки 280 часов

в том числе с использованием МАО 82 часа

в том числе в электронной форме _____ час.

самостоятельная работа 512 часов

в том числе на подготовку к экзамену 198 часов

курсовая работа / курсовой проект _____ семестр

зачет 4,6 семестр

экзамен 1, 2, 3, 5, 7 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, утвержденного приказом ректора от 07.07.2015 № 12-13-1282.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры романо-германской филологии, протокол № 11 от «26» июня 2019г.

Заведующая кафедрой: к.ф.н., доцент Морева Н.С.

Составитель: старший преподаватель Пивоварова Е.В.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практикум по немецкому языку»

Дисциплина «Практикум по немецкому языку» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 22 зачётные единицы, 792 часа. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (280 часов) и самостоятельная работа (512 часов). Дисциплина реализуется на 1-4 курсах в 1-7 семестрах.

Дисциплина «Практикум по немецкому языку» является дисциплиной по выбору вариативной части блока 1.

Содержанием дисциплины является изучение фонетики, грамматики, лексики немецкого языка, которые позволят студентам овладеть навыками устной и письменной речи на немецком языке. Дисциплина призвана способствовать расширению лингвистического кругозора, содействию усвоения изучаемых иностранных языков, выработки у будущих лингвистов основы лингвистического анализа текста.

Курс построен с широкой опорой на междисциплинарные связи, поэтому он логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как: «Практический курс иностранного языка (немецкий язык как иностранный)», «Иностранный язык (немецкий)», «Лексикология и неология немецкого языка» и «Стилистика немецкого языка и интерпретация текстов».

Целью дисциплины «Практикум немецкого языка» является развитие всех видов речевой деятельности на немецком языке на основе знакомства с особенностями произношения, грамматическим строем и словарным составом немецкого языка.

Задачи освоения дисциплины:

- сформировать у студентов коммуникативную компетенцию в соответствии с орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка;
- научить их правильному использованию языковой нормы во всех видах речевой деятельности применительно к различным функциональным стилям;
- сформировать у студентов глубокое понимание закономерностей изучаемого языка в сопоставлении его с русским, сознательно использовать ресурсы языка в профессиональной деятельности;

- расширить их социокультурные знания, сформировать и развить у студентов базовые компетенции, обеспечивающие эффективность иноязычного общения;

- создать необходимые условия для эффективного развития интеллектуального, творческого, научного потенциала студентов, что позволит им в дальнейшем самостоятельно совершенствовать свой профессионализм и осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-11: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Знает	основные различия между языком оригинала и языком перевода
	Умеет	преодолевать переводческие трудности на грамматическом, лексическом и стилистическом уровнях
	Владеет	навыками выполнения качественного письменного перевода с соблюдением всех норм литературного языка
ПК-12: способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Знает	основы обращения с компьютерным текстовым редактором, его функции
	Умеет	оформлять текст в компьютерном текстовом редакторе
	Владеет	навыками работы с компьютерным текстовым редактором
ПК-17: способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 -C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2	Знает	разнообразные языковые средства, основы фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей немецкого языка
	Умеет	свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства немецкого языка
	Владеет	способностью свободно и бегло выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства немецкого языка, навыками аудирования, письма и межкультурной коммуникации

(Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка		
ПК-29: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знает	способы поиска теоретического и практического материала для научного исследования
	Умеет	собирать и анализировать материал для научного исследования
	Владеет	навыками анализа и обработки теоретического и практического материала для научного исследования, способами применения данных исследования на практике

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практикум по немецкому языку» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: круглый стол, дискуссия, брейнсторминг, ролевая игра, активное чтение.

I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Теоретическая часть не предусмотрена.

II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Лабораторные работы (280 часов, в том числе 82 часа с использованием методов активного обучения)

СЕМЕСТР 1 (54 часа)

МОДУЛЬ 1. ЧЕЛОВЕК. БЫТ ЧЕЛОВЕКА

Лабораторная работа 1. Знакомство (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Немецкий алфавит.
2. Знакомство. Речевые клише и формулы вежливости.

Лабораторная работа 2. Семья (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Лексика по теме «Семья».
2. Отработка лексики.

Лабораторная работа 3. Семья (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Пересказ текста «Семья Шрайбер».
2. Закрепление лексики по теме «Семья».

Лабораторная работа 4. Моё хобби (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Введение лексики по теме «Хобби».
2. Тренировка лексики.

Лабораторная работа 5. Моё хобби (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Рассказ о своих увлечениях.

Лабораторная работа 6. Поговорим о профессиях (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Введение лексики по теме «Профессии».
2. Лексико-грамматические упражнения.

Лабораторная работа 7. Немецкая семья (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Работа с текстом «Немецкая семья».
2. Работа с лексикой.

Лабораторная работа 8. Немецкая семья (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Семья немецкого поэта Генриха Гейне.
2. Работа со стихотворением Г. Гейне „Ich grolle nicht...“.

Лабораторная работа 9. Немецкая семья (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Закрепление темы. Рассказ о семье Шрайбер.
2. Работа с текстами по теме.
3. Лексико-грамматические упражнения.

Лабораторная работа 10. Моника рассказывает о своих родителях (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Работа с текстом «Рассказ Моника».
2. Лексико-грамматические упражнения к тексту.
3. Подготовка к пересказу.

Лабораторная работа 11. Домашнее хозяйство (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Распределение обязанностей в семье.
2. Предпочтения.
3. Введение новой лексики.

Лабораторная работа 12. Распределение обязанностей в семье Шрайберов. Рассказ Моника (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Пересказ текста.
2. Выполнение лексико-грамматических упражнений.
3. Рассказ о своих обязанностях в семье.

Лабораторная работа 13. Мы печём пирог (2 часа).

Вопросы для обсуждения:

1. Новая лексика по теме «Рецепты».
2. Работа с рецептом пирога.
3. Особенности составления рецептов и их перевод.

Лабораторная работа 14. Мы печём пирог (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Рассказ о том, как испечь пирог.
2. Составление рецептов.

Лабораторная работа 15. У Моника гости (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Работа с текстом «У Моника гости».
2. Тренировка новой лексики.

Лабораторная работа 16. Контрольная работа (2 часа).

Вопросы для обсуждения:

1. Контрольная работа по пройденному материалу.

МОДУЛЬ 2. ЖИЛИЩЕ. СОВРЕМЕННЫЙ ГОРОД

Лабораторная работа 17. Жилищная ситуация в России и в Германии (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Введение новой лексики по теме.
2. Чтение текста.

Лабораторная работа 18. Жилищная ситуация в России и в Германии (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Чтение текста.
2. Выполнение лексико-грамматических упражнений.

Лабораторная работа 19. Место проживания: город (пригород, окраина города, центр города) или сельская местность (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Введение новой лексики.
2. Работа с текстом.
3. Выполнение лексических упражнений.

Лабораторная работа 20. В каком доме мы живем (многоквартирный дом, высотный, частный, вилла) (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Введение новой лексики и закрепление лексики в речи.
2. Описание дома семьи Шрайбер.
3. Описание домов в Германии и России.

Лабораторная работа 21. Итоговое занятие по теме. (2 часа).

Вопросы для обсуждения:

1. Лексико-грамматический тест.

МОДУЛЬ 3. СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ

Лабораторная работа 22. Интересы семьи Шрайбер (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Введение новой лексики.
2. Рассказ об интересах семьи Шрайбер.

Лабораторная работа 23. На выставке (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Лексико-грамматические упражнения по теме.
2. Рассказ о посещённой выставке.

Лабораторная работа 24. Поход в театр (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Введение новой лексики.
2. Работа с текстом «Ирене рассказывает о посещении театра».
3. Тренировка монологической речи: рассказ о посещении театра.

Лабораторная работа 25. Обобщение пройденного материала (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Лексико-грамматические упражнения.
2. Эссе по теме «Культурные события».

Лабораторная работа 26. Обобщение пройденного материала (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Лексико-грамматические упражнения.
2. Дискуссия.

Лабораторная работа 27. Обобщение пройденного материала (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Итоговый лексико-грамматический тест.

СЕМЕСТР 2 (18 часов)

МОДУЛЬ 4. КЛИМАТ. ПОГОДА. ВРЕМЕНА ГОДА

Лабораторная работа 1. Зимние каникулы (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Контроль остаточных знаний.
2. Формирование навыков устной речи.

Лабораторная работа 2. Климат и погода в Германии (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Введение лексики по теме «Климат и погода».
2. Работа с текстом.
3. Лексико-грамматические упражнения.

Лабораторная работа 3. Времена года. Зима в России. Зима в Германии (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Введение лексики.
2. Работа с текстом.
3. Выполнение лексико-грамматических упражнений, используя работу в парах.

Лабораторная работа 4. Времена года. Весна в России. Весна в Германии (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Введение лексики.
2. Работа с текстом.
3. Выполнение лексико-грамматических упражнений, используя работу в парах, группах.

Лабораторная работа 5. Времена года. Лето в России. Лето в Германии (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Введение лексики.
2. Работа с текстом.
3. Выполнение лексико-грамматических упражнений, используя работу в парах.

Лабораторная работа 6. Времена года. Осень в России. Осень в Германии (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Введение лексики.
2. Работа с текстом.
3. Выполнение лексико-грамматических упражнений, используя работу в парах, группах.

Лабораторная работа 7. Обобщение темы «Климат. Погода. Времена года» (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Лексико-грамматические упражнения по теме.
2. Дискуссия.

Лабораторная работа 8. Обобщение темы «Климат. Погода. Времена года» (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Лексико-грамматический тест.

Лабораторная работа 9. Обобщение темы «Климат. Погода. Времена года» (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Презентация по теме и обсуждение выступлений за круглым столом.

СЕМЕСТР 3

(72 часа, из них с использованием МАО - 18 часов)

МОДУЛЬ 5. ЕДА И НАПИТКИ

Лабораторная работа 1. Завтрак (2 часа), с использованием метода активного обучения – ролевая игра

Вопросы для обсуждения:

1. Введение новой лексики.
2. Работа в парах. Ролевая игра по теме «Завтрак в семье Шрайбер».

Лабораторная работа 2. В ресторане. Меню. (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Закрепление введенной лексики.
2. Введение новой лексики.
3. Работа с текстом.
4. Лексико-грамматические упражнения к тексту.

Лабораторная работа 3. Питейные заведения в Германии и России (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Закрепление введенной лексики.
2. Введение новой лексики.

3. Работа с текстаом.
4. Лексико-грамматические упражнения к тексту.
5. Дискуссия по теме.

Лабораторная работа 4. Студенческая столовая в Германии и в России. (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Закрепление введенной лексики.
2. Введение новой лексики.
3. Работа с текстом.
4. Лексико-грамматические упражнения к тексту.

Лабораторная работа 5. Вкусовые привычки в Германии и в России. (2 часа), с использованием метода активного обучения – активный метод чтения

Вопросы для обсуждения:

1. Закрепление введенной лексики.
2. Введение новой лексики.
3. Работа с текстом.
4. Лексико-грамматические упражнения к тексту.

Лабораторная работа 6. На кухне. Мое любимое блюдо (2 часа), с использованием метода активного обучения – ролевая игра

Вопросы для обсуждения:

1. Закрепление введенной лексики.
2. Введение новой лексики.
3. Работа с текстом.
4. Лексико-грамматические упражнения к тексту.
5. Ролевая игра.

Лабораторная работа 7. Правила этикета за столом в Германии и в России. (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Закрепление введенной лексики.
2. Введение новой лексики.
3. Работа с текстом.
4. Лексико-грамматические упражнения к тексту.

Лабораторная работа 8. Кухни разных стран (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Чтение и работа с текстами.

Лабораторная работа 9. Обобщение темы «Питание в разных странах» (2 часа), с использованием метода активного обучения – круглый стол

Вопросы для обсуждения:

1. Презентация по теме.
2. Обсуждение выступлений за круглым столом.

МОДУЛЬ 6. ЗДРАВООХРАНЕНИЕ

Лабораторная работа 10. Здоровье человека. Здоровое питание (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Введение новой лексики по теме.
2. Чтение текста.

Лабораторная работа 11. Здоровое питание (2 часа), с использованием метода активного обучения – дискуссия

Вопросы для обсуждения:

1. Лексические упражнения.
2. Тренировка новой лексики в речи.
3. Дискуссия.

Лабораторная работа 12. Здоровый образ жизни (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Лексические упражнения.
2. Введение новой лексики.

Лабораторная работа 13. Человеческое тело (2 часа).

Вопросы для обсуждения:

1. Введение новой лексики.
2. Закрепление лексики в речи.

Лабораторная работа 14. Утро (2 часа), с использованием метода активного обучения – активный метод чтения.

Вопросы для обсуждения:

1. Чтение текста, выполнений заданий к тексту, пересказ текста.
2. Закрепление новой лексики.

Лабораторная работа 15. Вечер (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Чтение текста.
2. Выполнение заданий к тексту.

Лабораторная работа 16. Если я болен. (2 часа), с использованием метода активного обучения – ролевая игра

Вопросы для обсуждения:

1. Введение новой лексики по теме «Болезни».
2. Тренировка лексики.
3. Ролевая игра «Если я болен».

Лабораторная работа 17. У врача (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Введение новой лексики по теме «Болезни».
2. Тренировка лексики.

Лабораторная работа 18. Обобщение темы «Здоровье человека» (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Презентация по теме и обсуждение выступлений.

МОДУЛЬ 7. СРЕДСТВА СВЯЗИ И МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ В ЖИЗНИ СОВРЕМЕННОГО ГОРОДА

Лабораторная работа 19. Средства связи и массовой информации (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Введение в тему.
2. Введение новой лексики.

Лабораторная работа 20. Почта. Телеграф (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Чтение текста, выполнений заданий к тексту, пересказ текста.
2. Закрепление новой лексики.

Лабораторная работа 21. Интернет. Мобильный телефон (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Чтение текстов, выполнение лексических упражнений.
2. Эссе «Социальные сети».

Лабораторная работа 22. Социальные сети в нашей жизни (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Чтение текстов, выполнение заданий к тексту.
2. Обсуждение в группах.

Лабораторная работа 23. Обобщение по теме «Средства массовой информации» (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Презентация по теме.
2. Обсуждение выступлений.

Лабораторная работа 24. Обобщение пройденного материала (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Итоговый лексико-грамматический тест.

МОДУЛЬ 8. ОБРАЗОВАНИЕ

Лабораторная работа 25. Что такое образование (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Контроль остаточных знаний.
2. Введение новых лексических единиц по теме.

Лабораторная работа 26. Образование. Тренировка лексики по теме (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Закрепление пройденного лексического материала.
2. Введение новых лексических единиц по теме.
3. Беседа по теме.

Лабораторная работа 27. Дошкольное образование (2 часа), с использованием метода активного обучения – ролевая игра.

Вопросы для обсуждения:

1. Тренировка устной речи по теме.
2. Аудирование.

Лабораторная работа 28. Школьное образование в России и Германии (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Аудирование.
2. Чтение текста по теме.
3. Работа с текстом.

Лабораторная работа 29. Школьное образование в России и Германии (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Тренировка диалогической речи по теме.
2. Сравнение двух образовательных систем.

Лабораторная работа 30. Сравнение систем образования РФ и ФРГ (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Монологическая речь по теме.
2. Дискуссия.

Лабораторная работа 31. Нельзя научить, можно только научиться. Обобщение и закрепление темы (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Беседа по теме.
2. Обсуждение цитат, поговорок и крылатых фраз по теме.
3. Повторение вокабуляра.
4. Подготовка к контрольной работе.

Лабораторная работа 32. Контрольная работа по теме «Образование» (2 часа), с использованием метода активного обучения – ролевая игра

Вопросы для обсуждения:

1. Аудирование.
2. Высказывание по теме.
3. Ролевая игра.
4. Перевод предложений.

МОДУЛЬ 9. ПОКУПКИ

Лабораторная работа 33. Покупки (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Введение лексики по теме.
2. Монологическое высказывание по теме.

Лабораторная работа 34. Где и как мы делаем покупки (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Где люди делают покупки.
2. Как купить товар на рынке/в магазине.
3. Какие бывают магазины.
4. Тренировка новой лексики.

Лабораторная работа 35. Покупки. Закрепление темы (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Закрепление темы.
2. Подготовка к контрольной работе.

Лабораторная работа 36. Контрольная работа по теме «Покупки» (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Контроль навыков аудирования.
2. Перевод предложений.
3. Монологическое высказывание по проблеме.

СЕМЕСТР 4

(54 часа, из них с использованием МАО – 18 часов)

МОДУЛЬ 10. ОДЕЖДА И ОБУВЬ

Лабораторная работа 1. Одежда. Введение лексики по теме (2 часа), с использованием метода активного обучения – ролевая игра

Вопросы для обсуждения:

1. Семантизация лексики.
2. Диалог по теме.

Лабораторная работа 2. Одежда (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Тренировка новой лексики.
2. Диктант.
3. Вопросо-ответные упражнения.

Лабораторная работа 3. По одежке встречают... (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Монологическая речь по теме «Одежда».
2. Описание картинки.

Лабораторная работа 4. О вкусах не спорят (2 часа), с использованием метода активного обучения – дискуссия

Вопросы для обсуждения:

1. Работа с текстом.
2. Дискуссия.

Лабораторная работа 5. Мой гардероб (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Диалоги по теме.
2. Обсуждение проблемных вопросов.

Лабораторная работа 6. Любимая одежда знаменитостей.

Аудирование (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Аудирование.
2. Обсуждение.
3. Краткое изложение.

Лабораторная работа 7. Одежда. Завершение и обобщение (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Лексико-грамматические упражнения по теме.
2. Контрольный перевод предложений.

Лабораторная работа 8. Обувь (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Введение лексики по теме.
2. Тренировка лексики.

Лабораторная работа 9. Необычная профессия (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение

Вопросы для обсуждения:

1. Закрепление новой лексики.
2. Работа с текстом «Необычная профессия».

Лабораторная работа 10. Проект «Мой гардероб» (2 часа), с использованием метода активного обучения – круглый стол

Вопросы для обсуждения:

1. Монологическая речь по теме.
2. Обсуждение проектов.

Лабораторная работа 11. Мода. Что такое мода и нужно ли ей следовать (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Новая лексика по теме.
2. Работа с текстом «Мода и стиль».

Лабораторная работа 12. Знаменитые модельеры и модели (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Доклады по теме.

Лабораторная работа 13. Повторение изученного (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Аудирование.
2. Перевод предложений.
3. Диалоги по теме «Одежда и обувь».

Лабораторная работа 14. Контрольная работа по модулю «Одежда и обувь» (2 часа), с использованием метода активного обучения – дискуссия

Вопросы для обсуждения:

1. Изложение текста.
2. Дискуссия по теме.

МОДУЛЬ 11. УСЛУГИ

Лабораторная работа 15. Услуги (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Новая лексика по теме.
2. Какие услуги можно получить в России и Германии.

Лабораторная работа 16. Услуги (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение

Вопросы для обсуждения:

1. Тренировка новой лексики.
2. Лексико-грамматические упражнения.
3. Аудирование.
4. Работа с текстом.

Лабораторная работа 17. Часовщик (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Работа с текстом.
2. Беседа по тексту.

Лабораторная работа 18. Химчистка (2 часа), с использованием метода активного обучения – ролевая игра

Вопросы для обсуждения:

1. Аудирование.
2. Беседа по теме.

Лабораторная работа 19. Услуги 2.0 (2 часа), с использованием метода активного обучения – круглый стол

Вопросы для обсуждения:

1. Презентация проектов.
2. Обсуждение проектов за круглым столом.

Лабораторная работа 20. Салон красоты (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Новая лексика по теме.
2. Салон красоты и парикмахерская.
3. Стрижки.
4. Тренировка диалогической речи.

Лабораторная работа 21. Салон красоты (2 часа), с использованием метода активного обучения – ролевая игра

Вопросы для обсуждения:

1. Работа с видеосюжетом (интервью).

МОДУЛЬ 12. РОЖДЕСТВЕНСКИЕ ТРАДИЦИИ

Лабораторная работа 22. Рождество (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Традиционные и современные рождественские песни.
2. Аудирование.

Лабораторная работа 23. Рождество (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Рождественские истории.
2. Работа с текстом.

Лабораторная работа 24. «Рождественская история» (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Работа с видеосюжетом.

Лабораторная работа 25. „Als der Weihnachtsmann vom Himmel fiel“ (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Работа с видеосюжетом.
2. Обсуждение темы.
3. Эссе.

Лабораторная работа 26. Обобщение пройденного материала (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Обобщение и закрепление пройденного.
2. Лексико-грамматические упражнения.
3. Беседа по пройденным темам.

Лабораторная работа 27. Итоговая контрольная работа (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Проверка знаний по всем пройденным модулям.

СЕМЕСТР 5 (18 часов)

МОДУЛЬ 13. ДОМАШНЕЕ ХОЗЯЙСТВО

Лабораторная работа 1. Домашнее хозяйство. Бытовая техника (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Контроль остаточных знаний.
2. Введение новых лексических единиц по теме.

Лабораторная работа 2. Техника, которая помогает нам по дому (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Закрепление пройденного лексического материала.
2. Введение новых лексических единиц по теме.
3. Работа с текстом.

Лабораторная работа 3. Из жизни домохозяйки (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Тренировка устной речи по теме.
2. Диалоги.

Лабораторная работа 4. Домашнее задание по математике (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Работа с текстом.

Лабораторная работа 5. Наводим порядок (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Работа с текстом.
2. Дискуссия по теме.

Лабораторная работа 6. Наводим порядок (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Аудирование.
2. Перевод предложений.
3. Пересказ отрывка.

Лабораторная работа 7. Наводим порядок (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Аудирование.
2. Работа в группах по теме.

Лабораторная работа 8. Повторение (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Повторение материала по пройденным темам.
2. Лексико-грамматические упражнения.

Лабораторная работа 9. Повторение (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Контрольная работа по пройденным темам.

СЕМЕСТР 6

(36 часов, из них с применением МАО – 18 часов)

МОДУЛЬ 14. КИНО

Лабораторная работа 1. Кинематограф (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Презентация новой лексики.
2. Тренировка новой лексики.

Лабораторная работа 2. Фильмы и книги (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Аудирование.
2. Высказывание по теме.
3. Перевод предложений.

Лабораторная работа 3. Самые, самые, самые (2 часа), с использованием метода активного обучения – брейнсторминг

Вопросы для обсуждения:

1. Презентация по теме.
2. Обсуждение «самых-самых» фильмов (самых длинных/коротких, дорогих/бюджетных и т.п.) и актёров.

Лабораторная работа 4. Из истории немецкого кинематографа (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение

Вопросы для обсуждения:

1. Работа с текстом.
2. Беседа по теме.

Лабораторная работа 5. Из истории немецкого кинематографа (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Монологическая речь по теме.

Лабораторная работа 6. Немецкий кинематограф и его проблемы (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение

Вопросы для обсуждения:

1. Работа с текстом.
2. Закрепление новой лексики.

Лабораторная работа 7. Великий немой (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Презентации по теме.

Лабораторная работа 8. Немецкие актёры (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Аудирование.
2. Видеосюжет.

Лабораторная работа 9. Голубой ангел (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение

Вопросы для обсуждения:

1. Работа с текстом.
2. Монологическое высказывание по теме.
3. Аудирование.

Лабораторная работа 10. Голубой ангел (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Работа с фильмом.

Лабораторная работа 11. Голубой ангел (2 часа), с использованием метода активного обучения – дискуссия

Вопросы для обсуждения:

1. Обсуждение фильма.
2. Тренировка монологической речи.

Лабораторная работа 12. Рецензия на фильм (2 часа), с использованием метода активного обучения – брейнсторминг

Вопросы для обсуждения:

1. Работа с текстом (примеры рецензий).
2. Работа в группах (брейнсторминг).
3. Составление рецензии на фильм.

Лабораторная работа 13. Клуб любителей кино (2 часа), с использованием метода активного обучения – ролевая игра

Вопросы для обсуждения:

1. Презентация рецензий.
2. Обсуждение.

Лабораторная работа 14. Кинопремии (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Аудирование.
2. Краткий пересказ.

Лабораторная работа 15. Великие фильмы (2 часа), с использованием метода активного обучения – дискуссия

Вопросы для обсуждения:

1. Рейтинги и антирейтинги.
2. Критерии оценки фильма.
3. Дискуссия.

Лабораторная работа 16. Снимается кино! (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Составление сценария фильма.

Лабораторная работа 17. Премьерный кинопоказ (2 часа), с использованием метода активного обучения – ролевая игра

Вопросы для обсуждения:

1. Презентация и обсуждение фильмов.

Лабораторная работа 18. Контрольная работа по теме «Кинематограф» (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Повторение лексического материала.
2. Контрольная работа по теме.

СЕМЕСТР 7

(28 часов, из них с использованием МАО – 28 часов)

МОДУЛЬ 15. ВНЕШНОСТЬ И ХАРАКТЕР

Лабораторная работа 1. Характер (2 часа), с использованием метода активного обучения – дискуссия

Вопросы для обсуждения:

1. Введение новой лексики по теме «Характер».

Лабораторная работа 2. Сложный характер (2 часа), с использованием метода активного обучения – ролевая игра

Вопросы для обсуждения:

1. Беседа по теме.

2. Ролевая игра.

Лабораторная работа 3. Типы характеров (2 часа), с использованием метода активного обучения – дискуссия

Вопросы для обсуждения:

1. Работа с текстом.
2. Аудирование.
3. Дискуссия по теме.

Лабораторная работа 4. Презентация по теме «Характер» (2 часа), с использованием метода активного обучения – круглый стол

Вопросы для обсуждения:

1. Презентация по теме.
2. Обсуждение презентаций за круглым столом.

Лабораторная работа 5. Внешность (2 часа), с использованием метода активного обучения – дискуссия

Вопросы для обсуждения:

1. Введение новой лексики по теме.
2. Тренировка новой лексики.
3. Дискуссия по теме

Лабораторная работа 6. Внешность (2 часа), с использованием метода активного обучения – ролевая игра

Вопросы для обсуждения:

1. Беседа по теме.
2. Решение проблемных задач.

Лабораторная работа 7. Обобщение и повторение (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение

Вопросы для обсуждения:

1. Аудирование.
2. Работа с текстом.

Лабораторная работа 8. Контрольная работа (2 часа), с использованием метода активного обучения – ролевая игра

Вопросы для обсуждения:

1. Перевод предложений.
2. Ролевая игра. Диалоги по теме.

МОДУЛЬ 16. ТРАНСПОРТ

Лабораторная работа 9. Транспорт (2 часа), с использованием метода активного обучения – дискуссия

Вопросы для обсуждения:

1. Новая лексика по теме.
2. Личный и общественный транспорт.
3. Грузовой транспорт.

Лабораторная работа 10. Общественный транспорт (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение

Вопросы для обсуждения:

1. Общественный транспорт в России и в Германии.
2. Правила пользования.
3. Сходства и различия.

Лабораторная работа 11. Общественный транспорт. Плюсы и минусы (2 часа), с использованием метода активного обучения – дискуссия

Вопросы для обсуждения:

1. Аудирование.
2. Работа с видеосюжетом.

Лабораторная работа 12. Автомобиль (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение

Вопросы для обсуждения:

1. Новая лексика по теме.
2. Описание автомобиля.
3. Характеристики.
4. История автомобиля.

Лабораторная работа 13. Обобщение и повторение (2 часа), с использованием метода активного обучения – ролевая игра

Вопросы для обсуждения:

1. Диалоги по теме.

Лабораторная работа 14. Контрольная работа (2 часа), с использованием метода активного обучения – дискуссия

Вопросы для обсуждения:

1. Аудирование.
2. Чтение и пересказ текста.
3. Дискуссия по теме.

III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов по дисциплине «Практикум по немецкому языку» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

- план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;
- характеристику заданий для самостоятельной работы студентов и методические рекомендации по их выполнению;
- требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;

- критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства - наименование		
				текущий контроль	промежуточная аттестация
СЕМЕСТР 1					
1	Тема 1-3	ПК-17	Знает	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к экзамену 1-3
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 4-6
			Владеет	Эссе (ПР-3)	Вопросы к экзамену 7-8
СЕМЕСТР 2					
1	Тема 4	ПК-17	Знает	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к экзамену 1-2
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 3-4
			Владеет	Эссе (ПР-3)	Вопросы к экзамену 5-6
СЕМЕСТР 3					
1	Тема 5-9	ПК-29	Знает	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 1-3
			Умеет	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к экзамену 4-6
			Владеет	Эссе (ПР-3)	Вопросы к экзамену 7-9
СЕМЕСТР 4					
1	Тема 10-12	ПК-11	Знает	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к зачету 1-4
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к зачету 5-8
			Владеет	Эссе (ПР-3)	Вопросы к зачету 9-11
СЕМЕСТР 5					
1	Тема 13	ПК-12	Знает	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к экзамену 1-2
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 3-4
			Владеет	Эссе (ПР-3)	Вопросы к экзамену 5-6
СЕМЕСТР 6					
1	Тема 14	ПК-17	Знает	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к зачету 1-4

			Умет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к зачету 5-8
			Владеет	Эссе (ПР-3)	Вопросы к зачету 9-11

СЕМЕСТР 7

1	Тема 15	ПК - 29	Знает	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к экзамену 1-4
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 5-8
			Владеет	Эссе (ПР-3)	Вопросы к экзамену 9-11

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в Приложении 2.

V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

(электронные и печатные издания)

1. Васильева, М.М. Практическая грамматика немецкого языка: учебное пособие / М.М. Васильева, М.А. Васильева. – Москва: Альфа-М, 2015. – 240с. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/474619>

2. Гильченко Н.Л. Практикум по грамматике немецкого языка. Глагол [Электронный ресурс] : практикум / Н.Л. Гильченко. — Электрон. текстовые данные. — СПб. : КАРО, 2015. — 256 с. — 978-5-9925-1055-3. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/68611.html>

3. Завьялова, В.М. Практический курс немецкого языка. Начальный этап: учебное пособие / В.М. Завьялова, Л.В. Ильина. – Москва: Университет, 2014. – 328 с. – 3 экз. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:786808&theme=FEFU>

4. Петрова, Г.С. Немецкий язык. Словообразование. Грамматика: сборник упражнений / Г.С. Петрова, Н.Л. Романова. – Москва: Флинта, 2013. – 112 с. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=466313>

5. Паремская, Д.А. Практическая грамматика немецкого языка: учебное пособие / Д.А. Паремская. – Минск: Высшая школа, – 2014. – 351 с. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=509597>

6. Теплякова, Е.К. Практическая грамматика немецкого языка: учебное пособие / Е.К. Теплякова. – Тамбов: Тамбовский государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2014. – 96 с. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/64162.html>

7. Тагиль, И.П. Грамматика немецкого языка в упражнениях. По новым правилам орфографии и пунктуации немецкого языка / И.П. Тагиль. – Санкт-Петербург: Каро, - 2014. – 381 с. – 3 экз. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:779660&theme=FEFU>

8. Практический курс устного последовательного перевода с иностранного языка на русский [Электронный ресурс] : учебное пособие / . — Электрон. текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2016. — 177 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66093.html>

9. Чепурина И.В. Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык). Немецкий язык [Электронный ресурс] : учебное пособие / И.В. Чепурина, Н.В. Нагамова. — Электрон. текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2014. — 122 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62991.html>

10. Фомина, З.Е., Чечетка В.И. Теоретическая грамматика немецкого языка: учебное пособие для аспирантов и студентов / З.Е. Фомина, В.И. Чечетка. – Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, 2015. – 112 с. [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=28059985>

Дополнительная литература

(электронные и печатные издания)

1. Баева, Г.А. Синтаксис современного немецкого языка в комментариях и упражнениях: учебное пособие / Г.А. Баева. – Санкт-Петербург: 2001. – 286 с. – 1 экз. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:17735&theme=FEFU>

2. Завьялова, В.М. Грамматика немецкого языка: краткий справочник: учебное пособие / В.М. Завьялова, И.В. Ивольская. – Москва: Книжный дом Университет, 2010. – 271 с. – 2 экз. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:664535&theme=FEFU>

3. Зеленецкий, А.Л. Теоретический курс немецкого языка как второго иностранного: учебное пособие / А.Л. Зеленецкий. – Москва: Флинта Наука, 2012. – 284 с. – [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=455206>

4. Карапетян, Г.К. Курс практической грамматики немецкого языка с тренировочными и контрольными заданиями: учебное пособие / Г.К.

Карапетян. – Москва: Университет, 2010. – 350 с. – 2 экз.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:664531&theme=FEFU>

5. Левковская, К.А. Немецкий язык. Фонетика, грамматика, лексика: учебник для вузов / К.А. Левковская. – Москва: Академия. – 368 с. – 1 экз.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:235187&theme=FEFU>

6. Овчинникова, А.В. 500 упражнений по грамматике немецкого языка / А.В. Овчинникова, А.Ф. Овчинников. – Москва: Лист. – 306 с. – 16 экз.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:379266&theme=FEFU>

7. Петрова, Г.С. Немецкий язык. Словообразование. Грамматика: сборник упражнений / Г.С. Петрова, Н.Л. Романова. – Москва: Флинта Наука, – 2012. – 111с. – 2 экз.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:675978&theme=FEFU>

8. Рейманн, М. Основной курс грамматики. Немецкий язык как иностранный: объяснения и упражнения / М. Рейманн; пер. Е. Лясковской. – Изманинг: Max Hueber Verlag. – 2004. – 239 с. – 1 экз.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:417136&theme=FEFU>

9. Duden. Band 9. Richtiges und gutes Deutsch. – Mannheim: Dudenverlag – 2007. – 1053 с. – 1 экз.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:266255&theme=FEFU>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Студенты могут получить доступ к электронным образовательным ресурсам через сайт ДВФУ (доступ с сайта Научной библиотеки ДВФУ)

URL: http://www.dvfu.ru/web/library/rus_res

1. Электронно-библиотечная система Издательства "Лань" URL: <http://e.lanbook.com>

2. Электронно-библиотечная система znanium.com НИЦ "ИНФРА-М"

URL: <http://znanium.cohttp://znanium.com>

3. Электронно-библиотечная система IPRbooks URL: <http://www.iprbookshop.ru>

а также в свободном доступе в Интернет:

1. Gaudeamus [Электронная библиотека учебной PDF-литературы и учебников для вузов. (бесплатные полнотекстовые учебники)] URL: <http://www.gaudeamus.omskcity.com/> <http://www.gaudeamus.omskcity.co>

2. <http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4> - Электронная библиотека учебной PDF-литературы и учебников для вузов.

VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

• *Рекомендации по планированию и организации времени, необходимого для изучения дисциплины.*

Учебным планом предусмотрены лабораторные работы. Лабораторные работы, являясь основной формой освоения дисциплины, позволяют приобретать и совершенствовать общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции. Содержание лабораторных работ и методика их проведения направлены на то, чтобы обеспечивать развитие творческой, научно-исследовательской активности бакалавров. В ходе их проведения создаются условия для развития научного мышления и аналитических умений и навыков обучающихся. Лабораторные работы позволяют научить обучающихся приёмам решения практических задач, формировать стремление непрерывно учиться самостоятельно, т.е. овладевать методами, способами и приемами самообучения, саморазвития и самоконтроля. Успешное освоение дисциплины и достижение поставленной цели возможно только при регулярной и систематической работе в течение семестра. Рекомендуется обязательные посещения всех аудиторных занятий.

На лабораторных работах по дисциплине «Практикум по немецкому языку» применяются такие методы активного обучения, как брейнсторминг, дискуссия, ролевая игра, активное чтение, круглый стол.

- *Рекомендации по работе с литературой.*

Дисциплина «Практикум по немецкому языку» предполагает широкое использование основной и дополнительной литературы для выполнения домашних заданий, подготовки проектов и выполнения самостоятельной работы.

При работе с литературой следует обратить особое внимание на освещённость рабочего места. Рабочее место должно быть комфортным, что позволит учащемуся готовиться к занятиям максимально продуктивно.

При работе с учебником/учебным пособием стоит помнить, что задания располагаются последовательно, поэтому выполнять их рекомендуется по порядку. Пользоваться готовыми решениями и электронными текстовыми переводчиками не рекомендуется, поскольку это снижает эффективность подготовки.

При работе с дополнительной литературой следует обращать внимание на её актуальность и достоверность изложенной информации, в связи с чем рекомендуется пользоваться литературой, указанной в списке.

- *Рекомендации по подготовке к экзамену.*

Поскольку дисциплина «Практикум по немецкому языку» носит практический характер, подготовку к экзамену стоит начинать заблаговременно: формирование определённых компетенций требует длительной тренировки. Необходимо своевременно выполнять домашние

задания, поскольку их материал одновременно является материалом экзамена.

Перед экзаменом рекомендуется повторить активную лексику изученных модулей и тексты по пройденным темам. Также рекомендуется перечитать отрецензированные преподавателем эссе.

Перед экзаменом рекомендуется отдохнуть.

- *Рекомендации по организации самостоятельной работы.*

Текущая самостоятельная работа состоит в чтении и переводе текстов, письменном выполнении заданий к тексту и лексико-грамматических упражнений по пройденному материалу, заучивании слов, написании эссе и сочинений, подготовке пересказа текстов. Задания для текущей самостоятельной работы студенты получают в конце лабораторной работы, проверка осуществляется в начале следующей лабораторной работы. При проверке самостоятельной работы проводится обсуждение выбора, способа функционирования лексических единиц и грамматических структур, а также осуществляется анализ допущенных ошибок. При завершении каждой темы студенты готовят проект.

Методические рекомендации по выполнению самостоятельной работы представлены в Приложении 1.

VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Практикум по немецкому языку	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК- панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокмутации; подсистема аудиокмутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10, Корпус 20 (D), ауд. 403
------------------------------	--	--

В целях обеспечения специальных условий обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в ДВФУ все здания оборудованы пандусами, лифтами, подъемниками, специализированными местами,

оснащенными туалетными комнатами, табличками информационно-навигационной поддержки.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

по дисциплине **«Практикум по немецкому языку»**

45.03.02 Лингвистика

Профиль **«Перевод и переводоведение (немецкий и английский)»**

Форма подготовки очная

Владивосток

2017

**План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине
«Практикум по немецкому языку» (512 часов)**

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
Семестр 1 (90 часов)				
1.	1-18-я недели	Подготовка к аудиторным занятиям	48 ч.	Устный опрос
2.	8-18-я недели	Перевод отрывка художественного текста	6 ч.	Контрольная работа (ПР-2)
3.	1-18-я недели	Подготовка к экзамену	36 ч.	Экзамен
Семестр 2 (54 часа)				
4.	1-18-я недели	Подготовка к аудиторным занятиям	18 ч.	Устный опрос
5.	1-18-я недели	Подготовка к экзамену	36 ч.	Экзамен
Семестр 3 (144 часа)				
6.	1-18-я недели	Подготовка к аудиторным занятиям	75 ч.	Устный опрос
7.	1-18-я недели	Перевод отрывка публицистического текста	6 ч.	Контрольная работа (ПР-2)
8.	1-18-я недели	Подготовка к экзамену	63 ч.	Экзамен
Семестр 4 (18 часов)				
9.	1-18-я недели	Подготовка к аудиторным занятиям	8 ч.	Устный опрос
10.	1-18-я недели	Перевод отрывка публицистического текста	6 ч.	Контрольная работа (ПР-2)
11.	18-я неделя	Подготовка к зачету	4 ч.	Зачет
Семестр 5 (90 часов)				
12.	1-18-я недели	Подготовка к аудиторным занятиям	54 ч.	Устный опрос
13.	1-18-я недели	Подготовка к экзамену	36 ч.	Экзамен
Семестр 6 (72 часа)				
14.	1-18-я недели	Подготовка к аудиторным занятиям	40 ч.	Устный опрос
15.	1-18-я недели	Перевод отрывка научного текста	28 ч.	Контрольная работа (ПР-2)
16.	18-я неделя	Подготовка к зачету	4 ч.	Зачет
Семестр 7 (44 часа)				
17.	1-14-я недели	Подготовка к аудиторным занятиям	17 ч.	Устный опрос
18.	1-14-я недели	Подготовка к экзамену	27 ч.	Экзамен

Рекомендации по самостоятельной работе студентов

Самостоятельная работа студентов представлена следующими видами:

- Подготовка к аудиторным занятиям

Подготовка к аудиторным занятиям заключается в работе с лексикой, грамматикой и текстами.

Самостоятельная работа студентов в течение семестра *по лексике* немецкого языка включает в себя:

- ведение словаря;
- заучивание тематической лексики;
- чтение и перевод адаптированных текстов по теме;
- пересказ текстов;
- составление рассказов по темам на основе изученного материала;
- написание сочинений и эссе по изученным темам.

Самостоятельная работа студентов в течение семестра *по грамматике* немецкого языка включает в себя:

- изучение источников рекомендуемой литературы;
- выполнение тренировочных упражнений по теме;

Самостоятельная работа студентов с новым текстом включает в себя:

- чтение текста вслух;
- выявление незнакомых слов и выражений, их перевод;
- перевод всего текста;
- выполнение послетекстовых письменных и устных упражнений;
- пересказ текста.

- *Рекомендации по подготовке и презентации проекта.*

Работа над групповым или индивидуальным проектом является одним из видов самостоятельной работы студентов. Проект в первом и во втором семестрах рассчитан на отдельного студента и является итоговой работой по изученной теме. В качестве источников материала следует использовать дополнительную литературу, ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», размещенные в ЭУК по данной дисциплине.

Презентация проекта создается в программе Microsoft Power Point. Презентация проекта должна включать не более 10 слайдов и занимать не более 15 минут.

- Перевод различных типов текстов с описанием и объяснением произведенных лексико-грамматических трансформаций.

Методические указания по переводу отрывков из различных типов текстов и описанию произведенных лексико-грамматических трансформаций.

Перевод любого типа текста осуществляется в несколько этапов:

1) Предпереводческий анализ: Студент определяет тип, переводимого текста (художественный, научный, публицистический), определяет цель перевода данного текста, его аудитории, его реципиентов. Далее необходимо проанализировать источник текста оригинала (анонимный, индивидуально-авторский, групповой, коллективный) для адекватного выбора лексико-грамматических средств в переводе. Затем необходимо определить виды информации, содержащиеся в тексте оригинала (референциальная, предписывающая, эмоциональная), и коммуникативное задание текста оригинала.

2) Перевод: Студент определяет в подлиннике единицы перевода и ищет им функционально эквивалентные соответствия, осуществляет выбор соответствий различного рода: независимые от контекста однозначные эквивалентные соответствия, контекстуально зависимые вариантные соответствия, трансформационные соответствия. На данном этапе студент дает обоснование выбора того или иного соответствия, предоставляет лингво-переводческий комментарий к произведенным переводческим трансформациям.

3) Оформление перевода и анализ результатов перевода: Студент производит сверку полноты текста, орфографическую коррекцию, текстонормативную и стилистическую коррекцию, проверку полноты воплощения стратегии перевода в полученном тексте.

- *Подготовка к зачёту и экзамену*

Зачёт и экзамен направлены на проверку знаний и умений по курсу «Практикум по немецкому языку», которые формируются в течение всего семестра. Дополнительная подготовка к зачёту или экзамену может не потребоваться при условии регулярного и систематического выполнения всех заданий в течение семестра, поскольку структура заданий, выносимых на зачёт и экзамен, совпадает со структурой текущих заданий.

Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы

Оформление письменных работ должно соответствовать Требованиям к оформлению письменных работ, выполняемых студентами и слушателями ДВФУ.

Подготовка к аудиторным занятиям. Все письменные домашние задания в обязательном порядке выполняются письменно в специально отведённой для этой цели тетради.

Лексика записывается в отдельную тетрадь по темам. Все незнакомые слова и выражения по теме записывают с переводом на русский язык. С новыми словами составляются предложения.

Для ведения словаря страница должна быть разделена на две части. В левой части станицы записывается словарная форма слова или выражение, в правой – русский эквивалент:

а) глагол пишется в неопределенной форме

Например, глагол из предложения *Ich stehe um 7 Uhr auf* записывается в словарь в неопределенной форме

aufstehen	вставать
-----------	----------

б) прилагательные пишется без личного окончания

Например, прилагательное из предложения *Das ist ein schönes Bild* записывается в словарь в положительной форме

schön	красивый
-------	----------

в) существительные записывается с артиклем, обязательно указывается форма существительного в генитиве и во мн. ч.

Например, существительное из предложения *Die Kinder spielen im Hof* записывается в словарь следующим образом:

das Kind – es, -er <i>или</i> das Kind, des Kindes, die Kinder	ребенок
--	---------

Обратите внимание на то, что род имени существительного в словаре может обозначаться буквами *n* (средний род), *m* (мужской род), *f* (женский род).

с) слова в выражении записываются в том порядке и в той форме, в которых они даны в словаре

Например, из предложения *Sie hat alle Hände voll zu tun* записывается в словарь выражение

alle Hände voll zu tun haben	иметь много дел
------------------------------	-----------------

Выполнение заданий оценивается преподавателем на занятии по 10-бальной шкале с учетом следующих критериев: знание слов, умение их употреблять, умение пересказывать текст, умение вести беседу, умение представить проект, умение писать сочинение и эссе. Распределение баллов за каждый показатель представлено следующим образом:

№	Критерии оценки	Баллы
1	Знание слов	10
2	Правильная интонация и правильное произношение звуков	10
3	Полнота пересказа текста	10
4	Построение сочинения / эссе, лексико-грамматические ошибки	10
6	Презентация проекта	10

Грамматические упражнения, выполненные самостоятельно, оформляются как отдельная работа, содержащая не только письменные упражнения, но и обоснование выбора той или иной грамматической формы. Грамматические упражнения оцениваются по 5-бальной шкале. Распределение баллов представлено следующим образом:

№	Критерии оценки	Баллы
1.	Орфография	1
2.	Пунктуация	2
3.	Корректность использования грамматических форм	2
		5

Переводы различных типов текстов оформляются как отдельная работа, содержащая не только сам перевод, но и анализ основных грамматических переводческих трансформаций. Перевод оценивается по 20-бальной шкале с учетом таких критериев, как: содержательная идентичность текста перевода, лексико-грамматическая адекватность, соблюдение языковых норм языка перевода. Распределение баллов за каждый показатель представлено следующим образом:

№	Критерии оценки	Баллы
1.	Содержательная идентичность	5
2.	Лексические аспекты	5
3.	Грамматические аспекты	5
4.	Стилистическая идентичность	5
		20



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине «Практикум по немецкому языку»

45.03.02 Лингвистика

Профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)»

Форма подготовки очная

**Владивосток
2017**

Паспорт ФОС
по дисциплине «Практикум по немецкому языку»

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-11: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Знает	основные различия между языком оригинала и языком перевода
	Умеет	преодолевать переводческие трудности на грамматическом, лексическом и стилистическом уровнях
	Владеет	навыками выполнения качественного письменного перевода с соблюдением всех норм литературного языка
ПК-12: способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Знает	основы обращения с компьютерным текстовым редактором, его функции
	Умеет	оформлять текст в компьютерном текстовом редакторе
	Владеет	навыками работы с компьютерным текстовым редактором
ПК-17: способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 -C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка	Знает	разнообразные языковые средства, основы фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей немецкого языка
	Умеет	свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства немецкого языка
	Владеет	способностью свободно и бегло выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства немецкого языка, навыками аудирования, письма и межкультурной коммуникации
ПК-29: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки	Знает	способы поиска теоретического и практического материала для научного исследования
	Умеет	собирать и анализировать материал для научного исследования

материала исследования	Владеет	навыками анализа и обработки теоретического и практического материала для научного исследования, способами применения данных исследования на практике
------------------------	---------	---

КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства - наименование		
			текущий контроль		промежуточная аттестация
СЕМЕСТР 1					
1	Тема 1-3	ПК-17	Знает	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к экзамену 1-3
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 4-6
			Владеет	Эссе (ПР-3)	Вопросы к экзамену 7-8

СЕМЕСТР 2

1	Тема 4	ПК-17	Знает	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к экзамену 1-
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 3-4
			Владеет	Эссе (ПР-3)	Вопросы к экзамену 5-6

СЕМЕСТР 3

1	Тема 5-9	ПК-29	Знает	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 1-3
			Умеет	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к экзамену 4-6
			Владеет	Эссе (ПР-3)	Вопросы к экзамену 7-9

СЕМЕСТР 4

1	Тема 10-12	ПК-11	Знает	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к зачету 1-4
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к зачету 5-8
			Владеет	Эссе (ПР-3)	Вопросы к зачету 9-11

СЕМЕСТР 5

1	Тема 13	ПК-12	Знает	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к экзамену 1-2
---	---------	-------	-------	------------------	------------------------

			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 3-4
			Владеет	Эссе (ПР-3)	Вопросы к экзамену 5-6

СЕМЕСТР 6

1	Тема 14	ПК-17	Знает	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к зачету 1-4
			Умет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к зачету 5-8
			Владеет	Эссе (ПР-3)	Вопросы к зачету 9-11

СЕМЕСТР 7

1	Тема 15	ПК - 29	Знает	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к экзамену 1-4
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 5-8
			Владеет	Эссе (ПР-3)	Вопросы к экзамену 9-11

Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели
ПК-11: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	знает (пороговый уровень)	основные различия между языком оригинала и языком перевода	Знание переводческих трансформаций; знание норм эквивалентности; знание способов передачи текста на иностранный язык	- способность определить источник текста оригинала; - способность определять тип информации в тексте оригинала; - способность использовать адекватные эквиваленты при переводе с учетом норм эквивалентности; - способность пользоваться различными типами словарей
	умеет (продвинутый)	преодолевать переводческие трудности на грамматическом, лексическом и стилистическом уровнях	Умение проводить предпереводческий анализ; умение подбирать эквивалент;	- способность анализировать единицы текста, определять его стилистическую принадлежность; - способность

			<p>умение соблюдать нормы немецкого и русского языка</p>	<p>пользоваться различными типами словарей;</p> <ul style="list-style-type: none"> - способность вычленять подтекстовую и актуальную информацию в тексте; - способность различать контекстуальные значения единиц текста; - способность обосновать выбор того или иного эквивалента; - способность обосновать произведенные переводческие трансформации
	<p>владеет (высокий)</p>	<p>навыками выполнения качественного письменного перевода с соблюдением всех норм литературного языка</p>	<p>Владение навыками предпереводческого анализа; владение опытом построения различных типов текста, владение навыками перевода различных жанров текста</p>	<ul style="list-style-type: none"> - способность подбирать адекватный эквивалент на основании норм немецкого и русского языка; - способность производить и объяснять переводческие трансформации; - способность вычленять и передавать различные типы информации, содержащиеся в тексте; - способность составлять лингво-переводческий комментарий к произведенным трансформациям.
<p>ПК-12: способность оформлять</p>	<p>знает (пороговый уровень)</p>	<p>основы обращения с компьютерным текстовым</p>	<p>Знание правил и норм языка оригинала и</p>	<ul style="list-style-type: none"> - способность оформлять текст перевода на

текст перевода в компьютерном текстовом редакторе		редактором, его функции	языка перевода; знание основных функций компьютерного текстового редактора	немецком и русском языке, пользуясь основными инструментами текстового редактора
	умеет (продвинутый)	оформлять текст в компьютерном текстовом редакторе	Умение правильно оформлять текст перевода на немецком и русском языке; умение пользоваться компьютерным текстовым редактором для оформления письменного перевода	- способность оформлять текст перевода на немецком и русском языке с использованием различных инструментов текстового редактора
	владеет (высокий)	навыками работы с компьютерным текстовым редактором	Владение навыками письменного перевода на немецкий и русский язык; владение навыками работы с компьютерным текстовым редактором	- способность осуществлять правильный письменный перевод с немецкого на русский язык и с русского на немецкий; - способность свободно пользоваться инструментарием текстового редактора для оформления письменных переводов
ПК-17: способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией	знает (пороговый уровень)	разнообразные языковые средства, основы фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей немецкого языка	Знание орфографии, лексики и грамматики немецкого языка; знание функционально-стилистических характеристик немецкого языка; знание маркеров	- способность соблюдать основные фонетические, грамматические и лексические правила немецкого языка; - способность различать функциональные стили немецкого языка;

<p>в области первого иностранного языка в диапазоне B2 - C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка</p>			<p>речевой характеристики говорящего</p>	<p>- способность дать характеристику используемых лексических и грамматических средств в различных стилях языка</p>
	<p>умеет (продвинутой)</p>	<p>свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства немецкого языка</p>	<p>Умение бегло выражать свои мысли по определенной теме на немецком языке; умение воспринимать на слух различные диалектные формы немецкого языка; умение пользоваться фразеологией немецкого языка</p>	<p>- способность говорить на бытовые и специальные темы; - способность поддерживать дискуссию с соблюдением норм немецкого языка; - способность использовать лексические средства в соответствии со стилем и регистром</p>
	<p>владеет (высокий)</p>	<p>способностью свободно и бегло выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства немецкого языка, навыками аудирования, письма и межкультурной коммуникации</p>	<p>Владение лексическими, фразеологическими средствами немецкого языка; владение профессиональной и научной терминологией; понимание особенностей различных стилей и регистров немецкого языка; владение нормами профессионального этикета, а также этикета, принятого в стране</p>	<p>- способность бегло говорить на иностранном языке, с соблюдением норм; способность использовать специальную лексику; способность различать стили и регистры немецкого языка; способность изучить и применить нормы профессионального этикета</p>

			изучаемого языка	
ПК-29: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	знает (пороговый уровень)	способы поиска теоретического и практического материала для научного исследования	Знание способов поиска материала для научного исследования	- способность вести поиск теоретического и практического материала различными способами
	умеет (продвинутый)	собирать и анализировать материал для научного исследования	Умение анализировать собранный практический и теоретический материал	- способность критически рассматривать теоретический материал и применять его в научном исследовании
	владеет (высокий)	навыками анализа и обработки теоретического и практического материала для научного исследования, способами применения данных исследования на практике	Использование различных методик анализа материала и применение полученных знаний в научном исследовании	- свободное владение различными методиками поиска, сбора и анализа теоретического и практического материала; - способность использовать различные методики для проведения научного исследования

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Практикум по немецкому языку» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине «Практикум по немецкому языку» проводится в форме контрольных мероприятий (*собеседования, доклады, контрольные работы, эссе*) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Собеседование (УО-1) – средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объёма знаний

обучающегося по определённому разделу, теме, проблеме.

Доклад (УО-3) – продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определённой учебно-практической или учебно-исследовательской темы.

Контрольная работа (ПР-2) – средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по проблематике курса.

Эссе (ПР-3) - средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ этой проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария соответствующей дисциплины, делать выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Объектами оценивания выступают:

- учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине);
- степень усвоения теоретических знаний;
- уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы;
- результаты самостоятельной работы.

Промежуточная аттестация студентов проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По дисциплине «Практикум по немецкому языку» предусмотрен экзамен в 1, 2, 3, 5, 7 семестре и зачёт – в 4 и 6.

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Содержание зачета

Семестр 4, 6

1. Практическое задание.
2. Беседа по пройденным грамматическим темам.

Вопросы для зачета:

Семестр 4

1. Wo und wie kauft man ein?
2. Wie kauft man in Berlin ein?
3. Welche Kleidung trägt man zu verschiedenen Anlässen?
4. Wie können Sie Ihre Garderobe beschreiben?
5. Folgen Sie der Mode? Warum?
6. Welche Dienstleistungen gibt es in einer modernen Stadt?

7. Besuchen Sie gern Schönheitssalons?
8. Weihnachten in Deutschland.
9. Weihnachten in Russland.
10. Weihnachten in Ihrer Familie.
11. Das Neujahr in Deutschland und Russland.

Семестр 6

1. Welche Technik benutzen Sie in Ihrem Haushalt?
2. Welche Filme sehen Sie sich gerne an?
3. Was wissen Sie über die Geschichte des deutschen Filmwesens?
4. Welche Probleme hat der deutsche Film?
5. Wer ist Ihr Lieblingsschauspieler und warum?
6. Wie entsteht ein Film?
7. Was ist Ihr Lieblingsfilm?
8. Das Filmwesen in Russland.
9. Hollywood und seine Bedeutung.
10. Was gefällt Ihnen besser: ein Film oder ein Buch?
11. Welche Filmpreise kennen Sie?

Содержание экзамена

Семестр 1, 2, 3, 5, 7

1. Теоретический вопрос.
2. Практическое задание.

Вопросы для экзамена:

Семестр 1

1. Erzählen Sie bitte über Ihre Familie.
2. Was machen Sie und Ihre Familie in der Freizeit?
3. Welche Pflichten hat jeder in Ihrer Familie? Was machen Sie gern? Was macht Ihnen Spaß? Was finden Sie furchtbar?
4. Was kann man am Meer machen? Fahren Sie oft zum Meer oder an den See?
5. Besuchen Sie gern Ausstellungen und Theater? Was kann man in einer Ausstellung sehen? Und im Theater?
6. Wo wohnt man in Deutschland und in Russland?
7. Wo wohnen Sie? Sind Sie mit Ihrer Wohnsituation zufrieden? Wo würden Sie lieber wohnen? Warum?
8. Ist Ihre Wohnung groß? Haben Sie Ihre Wohnung gern? Warum?

Семестр 2

1. Wenn es schneit, laufe ich gern durch die Straßen. So ein Wetter finde ich super!

2. Im Sommer bekomme ich fast immer einen Sonnenstich. Aber da finde ich für die Gesundheit nicht gefährlich.

3. Im Sommer wandere ich gern in der Taiga. Ich übernachtete im Zelt und manchmal kommt ein Tiger in der Nacht.

4. Mein Lieblingsmonat ist März. Das Wetter ist kühl, manchmal schneit es, aber der Schnee taut schnell. Manchmal regnet es ununterbrochen. Solch ein Wetter finde ich sehr romantisch.

5. September ist der schönste Monat. Man hat viel Arbeit auf der Datscha. Besonders gern ernte ich Kartoffeln.

6. Meine Lieblingsjahreszeit.

Семестр 3

1. Ich bin eine Naschkatze. Und ich gehe ins Restaurant oder ins Cafe gern. Meine Lieblingsgerichte wie Schweinbraten oder Putenschnitzel schmecken dort besonders gut.

2. In Wladiwostok gibt es viele Biergärten. Manchmal sitze ich mit meinem Fund unter einem großen Baum und genieße ein Bier.

3. Ich esse gesund. Das heißt, ich esse viel Obst und Gemüse, Fleisch und Fisch nur zweimal in der Woche. Besonders gern und viel esse ich Milchprodukte und ich esse keine Süßigkeiten.

4. Leider esse ich ungesund. Ich esse oft Pizza; Hamburger, viel Fleisch und wenig Obst und Gemüse. Ohne eine Tafel Schokolade kann ich nicht einschlafen.

5. Ich kann nicht kochen. Wenn ich Hunger habe, gehe ich in unsere Mensa. Die Auswahl ist in der Mensa groß. Jeder kann dort nach seinem Geschmack etwas wählen.

6. Ich lebe gesund. Ich schlafe 7-8 Stunden jede Nacht. Morgens jogge ich. Zweimal in der Woche treibe ich Sport. Und ich esse auch gesund.

7. Ich lebe ungesund. Ich schlafe viel und rauche auch viel. Ich treibe kein Sport, weil ich keine Freizeit habe. Ich verbringe bis 8 Stunden am Computer. Ich esse nicht regelmäßig und oft Fastfood.

8. Wenn ich Kopfschmerzen oder Fieber habe, gehe ich nie in die Poliklinik. Ich nehme einfach Arznei ein und schlafe viel. Bald fühle ich mich kerngesund und munter.

9. Wenn ich Magenschmerzen habe, bleibe ich zu Hause. Ich trinke viel Tee mit Zitrone, hüte das Bett, aber nehme keine Tabletten ein.

Семестр 5

1. Wer führt den Haushalt in Ihrer Familie?

2. Wie sind die Pflichten in Ihrer Familie verteilt?

3. Wie kann Technik im Haushalt helfen?

4. Ein Tag einer Hausfrau.

1. Wer, was und wie hilft Ihnen im Haushalt?
2. Was mögen Sie im Haushalt machen? Was machen Sie besonders ungern?

Семестр 7

1. Beschreiben Sie Ihr Äußeres und Ihren Charakter.
2. Besonderheiten des männlichen und weiblichen Charakters.
3. Verkehrsmittel in Deutschland.
4. Der Verkehr in Deutschland und Russland.
5. Öffentliche Verkehrsmittel.
6. Reisen mit dem Flugzeug.
7. Reisen mit dem Zug.
8. Reisen mit dem Auto.
9. Reisen mit dem Schiff.
10. Wie reisen Sie besonders gern?
11. Das Auto.

Образцы заданий для экзамена

Aufgabe 1.

Поставьте существительные в скобках в нужном падеже:

Die Lehrerin lobt (der Schüler) für seine Antwort. 2. Die Dissertation (der Aspirant) ist sehr gut. 3. Nach der Reise in die Schweiz erzählt er (die Freunde) viel Interessantes. 4. Die Straßen (die Stadt) sind breit und lang. 5. Die Mutter hilft (das Kind) beim Basteln. 6. Die Antworten (die Studenten) gefallen (der Professor) nicht. 7. An der Ecke sehe ich (das Auto) (der Nachbar). 8. Am Ufer (der Fluss) steht (das Häuschen) (der Jäger). 9. Der Vater kauft (der Junge) zum Geburtstag ein Fahrrad. 10. Die Familie Müller hat heute Besuch und Erika deckt schon (der Tisch).

Aufgabe 2

Поставьте притяжательное местоимение sein (seine) в нужном падеже;

1. Aufsatz ist einfach einwandfrei. 2. In ... Wohnung gibt es nur zwei Zimmer. 3. Oft bekommt Herr Schmidt Post aus.. Heimatstadt. 4. Viktor dankt dem Vater für .. Geschenk. 5. Johann Wolfgang von Goethe ist ein großer deutscher Dichter, ... Gedichte und Prosawerke sind weltbekannt. 6. Kurt ist faul und das ist die Ursache ... Fehler. 7. Nach ... Studium wird er Tierarzt. 8. Die Arbeiter ... Werkes verdienen sehr gut. 9. Der Schüler antwortet und setzt sich dann auf... Platz. 10. Er füttert ... Siamkatze dreimal am Tage.

Критерии выставления оценки студенту на зачёте/экзамене

по дисциплине «Практикум по немецкому языку»

Баллы (рейтингов ой оценки)	Оценка зачета	Требования к сформированным компетенциям
-----------------------------------	------------------	--

	(стандартная)	
86-100	«зачтено»/ «отлично»	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.
76-85	«зачтено»/ «хорошо»	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.
61-75	«зачтено»/ «удовлетворительно»	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.
Менее 60	«не зачтено»/ «неудовлетворительно»	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

Оценочные средства для текущей аттестации

Контрольные работы

Вариант № 1

I. Ergänzen Sie die Wörter in richtiger Form.

Die Müllers wohnen in _____. Eines Tages kommt Herr Müller von _____ und findet seine Tür zu. Er klopft an _____, aber niemand öffnet. Frau Müller ist nicht zu Hause. „Sie kommt wohl bald“, denkt Herr Müller und setzt sich vor _____. Es wird schon dunkel. Dann steigt Herr Müller durch _____ in die Wohnung. Niemand ist zu Hause. Herr Müller geht in _____ und findet auf _____ einen Zettel. Darauf steht: „Habe heute Sitzung. Komme um 11 Uhr. Der Schlüssel liegt vor _____“.

(Ein zweistöckiges Haus, die Tür, das Fenster, die Arbeit, die Küche, die Tür, der Tisch, die Haustür)

II. Schreiben Sie die Verben zu jeder Wortgruppe.

In der Mitte ...	Auf das Sofa ...
In die Ecke ...	In den Garten ...
Vor dem Bett ...	An den Tisch ...
Auf dem Fensterbrett ...	An die Wand ...

Über dem Tisch ... Ans Fenster ...

III. Vergleichen Sie zwei Gegenstände oder zwei Personen nach dem

Muster : Dieses Haus ist niedrig , und jenes Haus ist hoch.

Zwei Frauen Zwei Bücher

Zwei Zeitungen Zwei Filme

Zwei Mäntel Zwei Artikel

Zwei Kleider Zwei Autos

IV. Ergänzen Sie die Possessivpronomen in richtiger Form.

Das Mädchen sagt zu ____ Hund: „Bring mir meinen Ball!“ Und der Hund bringt ihr _____ Ball. Oma bittet das Enkelkind: Hole mir ____ Brille!“ Und das Kind holt ihr _____ Brille. Der Lehrer sagt zum Schüler: „Zeige mir deinen Aufsatz!“ Und der Schüler zeigt ihm _____ Aufsatz. Der Lehrer sagt zur Schülerin: „Hilf deinem Freund!“ Und die Schülerin hilft _____ Freund. Der Vater sagt zu _____ Sohn: „Hilf deiner Oma und der Junge hilft _____ Oma. Die Mutter sagt zum Sohn: „Besuche unsere Tante!“ Und der Junge besucht _____ Tante. Die Lehrerin sagt: „ Kinder, nehmt Plätze!“ Und die Schüler nehmen _____ Plätze.

Вариант №2

I. Setzen Sie die Verben im Präteritum ein.

Ich ... alles schnell machen. (wollen)

Sie ... ihre Tante. (besuchen)

Sie ... so viele Hefte mit. (bringen)

Er ... nichts (wissen)

Wir ... diesen Mann sehr gut. (kennen)

Wir ... nach Hause gehen. (müssen)

Er ... meine Ferien. (verderben)

Er ... nach Österreich. (fahren)

Sie ... einen Kuchen. (backen)

II. Ergänzen Sie die Wörter in richtiger Form.

Er ist mit (seine Familie) nach Hamburg gefahren.

Ich fahre zu (meine Freunde).

Trotz (die Nacht) las er das Buch.

Trotz (der Regen) fuhren wir doch aufs Land.

Wegen (die Verspätung) konnte er den Anfang dieses Stückes nicht sehen.

In (das Museum) gehen alle außer (meine Freundin).

Seit (diese Zeit) habe ich keine Briefe bekommen.

Die Touristen gehen durch (der Park).

Ich gehe in die Uni ohne (meine Freunde).

Die Kinder sitzen um (ihre Mutter) herum.

Statt (die Bluse) kaufen wir lieber einen Rock.

Während (die Stunde) antwortete sie sehr gut

Ich nehme den Apfel aus (die Tasche).

III. Schreiben Sie die Substantive im Plural.

der Dozent, der Platz, der Sohn, der Lehrer, der Platz, der Stuhl, der Tisch,
der Diamant, der Same, der Nerv, der Klub.

IV. Deklinieren Sie.

Alle (grün) Bäume

Dasselbe (schwarz) Kleid

Der (grün) Wald

Dein (interessant) Buch

(Modisch) Kleid

Viele (frisch) Früchte

Ein (warm) Tag

Unsere (warm) Mäntel

V. Ergänzen Sie die Substantive in richtiger Form.

Hier können wir (der Agronom, der Soldat, der Professor) sehen.

Der Agronom nennt (sein Name) und fragt nach dem Buch.

Das Gesicht (der Student) ist mir bekannt.

Mein Nachbar interessiert sich für (der Kosmos).

Er liest einen Artikel über (der Planet).

VI. Setzen Sie die Verben im Perfekt ein.

Er ... nach Österreich ... (fahren)

Sie ... einen Kuchen ... (backen)

Wir ... sehr schnell ... (laufen)

Ich ... Pilze in der Pfanne ... (braten)

Die Blätter ... auf die Erde ... (fallen)

Sie ... sich die Haare ... (waschen)

Das Mädchen ... vor Freude ... (springen)

Die Stunde ... um 11 Uhr ... (beginnen)

Критерии оценки:

Контрольная работа оценивается по 5-ти бальной шкале с учетом таких показателей, как правильный выбор грамматической структуры и следование правилам орфографии и пунктуации немецкого языка.

✓ 5 баллов (отлично) выставляется студенту, если он выполнил все задания, употребил верные грамматические формы не менее чем в 90 % заданий, орфографические ошибки практически отсутствуют (допускается не более 2-х негрубых орфографических ошибок).

✓ 4 балла (*хорошо*) выставляется студенту, если он выполнил все задания, но некоторые грамматические формы употреблены неправильно (работа должна содержать 80-90% правильных форм), встречаются незначительные орфографические ошибки.

✓ 3 балла (*удовлетворительно*) выставляется студенту, если грамматические формы употреблены правильно в не менее чем 60% заданий, имеется ряд орфографических ошибок, которые затрудняют понимание текста.

✓ 2 балла (*неудовлетворительно*) выставляются студенту, если задание не выполнено: грамматические формы употреблены неправильно (менее 60% правильных заданий), правила орфографии не соблюдаются.

Темы для собеседования:

Семестр 1

1. Личность (имя, адрес, номер телефона, дата и место рождения, возраст, пол, семейное положение, национальность, профессия, вероисповедание, характер, внешность, вкус, привычки, семья).

2. Быт человека (распорядок дня, питание, одежда, трудовая деятельность, покупки, продукты, одежда, оплата покупок).

3. Еда и напитки (продукты питания, напитки, общественное питание).

4. Досуг.Развлечения. Любимые занятия. Каникулы.

5. Жилье, окружающая местность (типы жилья: городской, сельский дом, квартира, общежитие, помещение, мебель, постельные принадлежности, удобства, оборудование, уход за домом).

Семестр 2

1. Природа. Явления природы, погода, общая характеристика времен года.

2. Метеорологическая сводка.

3. Характеристика климатических зон и рельефов местности.

4. Описание русской зимы.

5. Погода в Германии.

6. Любимое время года.

Семестр 3

1. Продукты, напитки, общественное питание, здоровое питание.

2. Здоровый образ жизни. Тело человека. Болезни человеческого организма. На приеме у врача. Оказание первой медицинской помощи.

3. Средства связи: почта, телефон, сотовая связь, интернет, телевидение. Ведущие теле- и радио компании Германии. Печать. Свобода слова в средствах массовой информации.

4. Компьютер в жизни современного общества.

Семестр 4

1. Универмаг. Отделы женской и мужской одежды. Отдел обуви. Другие отделы.
2. Мода. Основные тенденции в моде.
3. Бытовое обслуживание. Химчистка. Парикмахерская. Ремонт обуви, часов.
4. Супермаркет. Уловки современной торговли.
5. Праздники в Германии.

Семестр 5

1. Домашнее хозяйство.
2. Техника. Ее помощи в ведении домашнего хозяйства.

Семестр 6.

1. Театр. Музеи. Выставки.
2. Кино. История кино. Немецкое кино и его проблемы. Известные люди кино.
3. Преимущества жизни в современном городе.
4. Искусство. Литература.

Семестр 7

1. Внешность человека.
2. Портрет в живописи.
3. Портрет в художественной литературе.
4. Характер человека. Особенности женского и мужского характера.
5. Путешествие по железной дороге. Путешествие на самолете. Путешествие на водных видах транспорта. Путешествие на автомобиле. Пешие прогулки.

Критерии оценки ответа при собеседовании:

✓ 5 баллов (*отлично*) выставляется студенту, если он последовательно, четко и логически стройно отвечает на поставленный вопрос, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с дополнительными вопросами, не затрудняется с ответом при видоизменении заданий. Ответ изложен литературным языком со свободным и осознанным использованием соответствующей терминологии. Допущенные недочёты в определении понятий исправляются студентом самостоятельно в ходе ответа.

✓ 4 балла (*хорошо*) выставляется студенту, если он твердо знает ответ на поставленный вопрос, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей. Ответ построен логично, изложен литературным языком с использованием соответствующей терминологии. Допущенные в ответе неточности исправляются студентом в ходе ответа с помощью преподавателя.

✓ 3 балла (*удовлетворительно*) выставляется студенту, если при ответе на поставленный вопрос студент допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении материала. Студент испытывает затруднения при определении понятий, в использовании терминов.

✓ 0-2 балла (*неудовлетворительно*) выставляется студенту, если в ответе на поставленный вопрос студент допускает существенные ошибки, ответ построен неграмотно, нелогично. Уточняющие и дополнительные вопросы преподавателя не способствуют исправлению допущенных ошибок.

Примерные темы доклада:

1. Was bedeutet „gesund essen“?
2. Essmöglichkeiten in meiner Stadt.
3. Freizeitmöglichkeiten in meiner Stadt.

Критерии оценки доклада:

✓ 5 баллов (*отлично*) выставляется студенту за доклад, если содержание доклада соответствует заявленной теме и в полной мере её раскрывает, тема раскрыта полностью; представлен обоснованный объём информации; изложение материала логично, доступно. Все ответы на вопросы исчерпывающие, аргументированные, корректные. Материал изложен в соответствии с лексической, грамматической и фонетической нормой немецкого языка.

✓ 4 балла (*хорошо*) выставляется студенту, если содержание доклада, за исключением отдельных моментов, соответствует заявленной теме и в полной мере её раскрывает; тема раскрыта хорошо, но не в полном объёме; информации представлено недостаточно; в отдельных случаях нарушена логика в изложении материала. Ответы не на все вопросы исчерпывающие, аргументированные, корректные. Материал изложен с небольшим отклонением от норм немецкого языка.

✓ 3 балла (*удовлетворительно*) выставляется студенту, если содержание доклада лишь частично соответствует заявленной теме; раскрыта малая часть темы; поиск информации проведён поверхностно; в изложении материала отсутствует логика. Ответы на вопросы не исчерпывающие. Материал изложен с грамматическими и лексическими ошибками.

✓ 0-2 балла (*неудовлетворительно*) выставляется студенту, если доклад не соответствует теме, тема не раскрыта, ответ построен неграмотно, нелогично. Уточняющие и дополнительные вопросы преподавателя не способствуют исправлению допущенных ошибок.

Примерные темы эссе

1. Beschreiben Sie Ihre Lieblingsfreizeitbeschäftigung.

2. Beschreiben Sie Ihre Wohnung.

Критерии оценки эссе:

✓ *5 баллов (отлично)* выставляется студенту, если задание выполнено полностью: содержание отражает все аспекты, указанные в задании (даны полные ответы на все вопросы); стилевое оформление речи выбрано правильно с учетом цели высказывания и адресата; соблюдены принятые в языке нормы вежливости; средства логической связи использованы правильно; текст верно разделён на абзацы; структурное оформление текста соответствует нормам, принятым в стране изучаемого языка; используемый словарный запас и грамматические структуры соответствуют поставленной задаче; орфографические и пунктуационные ошибки практически отсутствуют (допускается не более 2-х негрубых лексико-грамматических ошибок или/и не более 2-х негрубых орфографических и пунктуационных ошибок).

✓ *4 балла (хорошо)* выставляется, если задание выполнено не полностью: встречаются нарушения стилевого оформления речи или/и принятых в языке норм вежливости; высказывание не всегда логично; имеются недостатки/ошибки в использовании средств логической связи, их выбор ограничен; имеются лексические и грамматические ошибки, не затрудняющие понимания текста; имеются орфографические и пунктуационные ошибки, не затрудняющие коммуникации (допускается не более 4-х негрубых лексико-грамматических ошибок или/и не более 4-х негрубых орфографических и пунктуационных ошибок).

✓ *3 балла (удовлетворительно)* выставляется, если задание выполнено не полностью: содержание не отражает всех аспектов, которые указаны в задании, или/и не соответствует требуемому объёму; нарушена логика в построении высказывания; понимание текста затруднено из-за лексических ошибок.

✓ *2 балла (неудовлетворительно)* выставляется студенту, если задание не выполнено: содержание не отражает те аспекты, которые указаны в задании или не соответствует требуемому объёму; отсутствует логика в построении текста; крайне ограниченный словарный запас не позволяет выполнить поставленную задачу; грамматические правила не соблюдаются; правила орфографии не соблюдаются.